



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 44

Rozeslána dne 13. srpna 2004

Cena Kč 15,50

O B S A H:

94. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o přijetí Dohody o třetí změně Dohody o zřízení a činnosti Mezinárodního centra pro rozvoj migračních politik (ICMPD)
-

94

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 25. června 2003 byla na Rhodu přijata Dohoda o třetí změně Dohody o zřízení a činnosti Mezinárodního centra pro rozvoj migračních politik (ICMPD).

Jménem České republiky byla podepsána dne 23. března 2004.

Dohoda vstoupila v platnost dne 30. dubna 2004 pro ty smluvní strany, které do tohoto dne sdělily depozitáři, že byly splněny podmínky jejich ústavního práva pro vstup této Dohody v platnost. Tímto dnem vstoupila v platnost i pro Českou republiku.

Anglické znění Dohody a její překlad do českého jazyka se vyhlášují současně.

AGREEMENT

**regarding the Third Modification of the Agreement on the Establishment
and Functioning of the International Centre for Migration Policy
Development (ICMPD)**

DOHODA

**o třetí změně Dohody o zřízení a činnosti Mezinárodního centra pro rozvoj
migračních politik (ICMPD)**

The signatories of this Agreement, Member States of ICMPD, hereinafter referred to as the Contracting Parties;

Appreciating the measures and actions taken by ICMPD

- to contribute to the development of innovative, comprehensive and internationally harmonized solutions to migration challenges within the framework of internationally accepted legal principles;
- to identify and further develop best practices and standards in order to improve the efficiency and effectiveness of the migration management of States;
- to improve and facilitate regional and international co-operation in the field of migration policy and migration management, including contacts and dialogue between countries of origin, of transit and of destination;
- to promote and develop strategies to combat and to reduce irregular migration and smuggling and trafficking of human beings;
- to facilitate the establishment of sustainable and comprehensive systems for orderly migration, and
- to facilitate the exchange of information on migration-relevant data including information on countries of origin;

Recognizing that the Agreement on the Establishment and Functioning of the International Centre for Migration Policy Development (ICMPD) of 1 June 1993 as modified and prolonged on 27 March 1996 and on 26 April 1996 is scheduled to expire on 30 April 2004;

Noting that a number of States have expressed the intention to become parties to this Agreement;

Being aware that these States are interested in the continued existence and functioning of ICMPD;

Being also convinced that ICMPD should continue its activities and that therefore it is desirable to put the Agreement on a long-term basis;

Have agreed as follows:

Article 1

The Agreement on the Establishment and Functioning of the International Centre for Migration Policy Development (ICMPD) of 1 June 1993 as modified and prolonged on 27 March 1996 and on 26 April 1996 is amended as follows:

1. Article 8 paragraph 2 reads as follows: “A condition for the admission of other parties to this Agreement is mutual trust and common interest”;
2. Article 11 is deleted;
3. Article 12 becomes Article 11 and Article 13 becomes Article 12.

Signatáři této dohody, členské státy ICMPD, dále jen „smluvní strany“;

vážíce si opatření a kroků podniknutých ICMPD s cílem

- přispět k rozvoji inovačních, komplexních a mezinárodně sjednocených řešení migračních problémů v rámci mezinárodně přijatých právních zásad;
- nalézt a dále rozvinout nejlepší postupy a standardy za účelem zlepšení schopnosti a účinnosti migračního řízení států;
- zlepšit a umožnit regionální a mezinárodní spolupráci v oblasti migrační politiky a migračního řízení, včetně kontaktů a dialogu mezi zeměmi původu, tranzitními a cílovými zeměmi;
- pomoci prosadit a rozvinout strategie pro boj proti nelegální migraci, pašování osob a obchodování s lidmi a strategie pro jejich snížení;
- umožnit zřízení udržitelných a komplexních systémů pro řízenou migraci a
- umožnit výměnu informací o údajích týkajících se migrace, včetně informací o zemích původu;

uznávající, že platnost Dohody o zřízení a činnosti Mezinárodního centra pro rozvoj migračních politik (ICMPD) ze dne 1. června 1993, upravené a prodloužené dne 27. března 1996 a dne 26. dubna 1996, má uplynout dne 30. dubna 2004;

mající na paměti, že mnoho států vyjádřilo úmysl vstoupit do této dohody;

vědomy si toho, že tyto státy jeví zájem o další trvání a činnost ICMPD;

rovněž přesvědčeny, že ICMPD by mělo pokračovat ve své činnosti a že je tudíž vhodné založit tuto dohodu na dlouhodobém základě;

se dohodly takto:

Článek 1

Dohoda o zřízení a činnosti Mezinárodního centra pro rozvoj migračních politik (ICMPD) ze dne 1. června 1993, upravená a prodloužená dne 27. března 1996 a dne 26. dubna 1996, se doplňuje takto:

1. Článek 8 odst. 2 zní takto: „Přístup dalších stran k této dohodě je podmíněn vzájemnou důvěrou a společným zájmem“;
2. Článek 11 se zrušuje;
3. Článek 12 se stává článkem 11 a článek 13 se stává článkem 12.

Article 2

This Agreement is open for signature by Member States of ICMPD until 31 March 2004. It enters into force on 30 April 2004 for those Contracting Parties which have informed the Federal Ministry for Foreign Affairs of Austria until that date that the conditions of their constitutional law for the entry into force of this Agreement have been fulfilled. Also for those Signatories, which submit such information after 30 April 2004, the Agreement enters into force retroactively on that date.

Done in Rhodes (Greece) on 25 June 2003 in one original copy in the English language.

For the Republic of Austria

For the Republic of Bulgaria

For the Republic of Croatia

For the Czech Republic

For the Republic of Hungary

For the Republic of Poland

For the Republic of Portugal

For the Republic of Slovakia

For the Republic of Slovenia

For the Kingdom of Sweden

For the Swiss Confederation

Článek 2

Tato dohoda je otevřená k podpisu členskými státy ICMPD do 31. března 2004. Vstoupí v platnost dne 30. dubna 2004 pro ty smluvní strany, které do tohoto dne sdělí Spolkovému ministerstvu zahraničních věcí Rakouska, že byly splněny podmínky jejich ústavního práva pro vstup této dohody v platnost. Také pro ty signatáře, kteří předají tuto informaci po 30. dubnu 2004, vstoupí tato dohoda v platnost zpětně k tomuto dni.

Dáno na Rhodu (Řecko) dne 25. června 2003 v jednom původním vyhotovení v anglickém jazyce.

podpis nečitelný	podpis nečitelný
Za Rakouskou republiku	Za Bulharskou republiku
podpis nečitelný	podpis nečitelný
Za Řeckou republiku	Za Českou republiku
podpis nečitelný	podpis nečitelný
Za Maďarskou republiku	Za Polskou republiku
podpis nečitelný	podpis nečitelný
Za Portugalskou republiku	Za Slovenskou republiku
podpis nečitelný	podpis nečitelný
Za Republiku Slovinsko	Za Švédské království
podpis nečitelný	
Za Švýcarskou konfederaci	



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: 974 832 341 a 974 833 502, fax: 974 833 502 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 519 305 161, fax: 519 321 417. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2004 činí 1500,- Kč, druhá záloha na rok 2004 činí 1500 Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 519 305 176, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 179, 519 305 179, objednávky-knihkupci – 516 205 161, 519 305 161, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14, Knihkupectví JUDr. Oktavián Kocián, Příkop 6, tel.: 545 175 080; **Břeclav:** Prodejna tiskovin, 17. listopadu 410, tel.: 519 322 132, fax: 519 370 036; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 432 244; **Hradec Králové:** TECHNOR, Wonkova 432; **Hrdějovice:** Ing. Jan Fau, Dlouhá 329; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdík, Lidická 69, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; **Opava:** FERRAM, a. s. prodejna KNIHA, Mezi trhy 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Nádražní 29, Petr Gřeš, Markova 34; **Otrokovice:** Ing. Kuččíř, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEK, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** TYPOS, a. s. Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5; **Praha 1:** Dům učebnic a knih Černá Labuť, Na Poříčí 25, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 2:** ANAG, spol. s r. o., nám. Míru 9 (Národní dům); **Praha 4:** SEVT, a. s., Jihlavská 405, Donáška tisku, Nuselská 53, tel.: 272 735 797-8; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; **Praha 8:** JASIPA, Zenklova 60, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7 – 12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@abonent.cz; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190; **Přerov:** Knihkupectví EM-ZET, Bartošova 9, Jana Honková – YAHOO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel.: 352 303 402; **Šumperk:** Knihkupectví D & G, Hlavní tř. 23; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Budějovická 928; **Teplíce:** Knihkupectví L & N, Masarykova 15; **Trutnov:** Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem:** Severočeská distribuční, s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoon, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamacce:** informace na tel. číslech 516 205 174, 519 305 174. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.